



한국의 에너지절약기술과 경험,
제남기업에게 제공되기를 희망

지난 6월 15일, 한·중 에너지절약협력사업을 본격화 하기 위한 '2007 중국 제남시 기업에너지절약 협력사업 설명회'가 개최됐다. 제남시 장건국 시장에게 이번 설명회의 의미에 대해 들어봤다. 오혜은 기자 (hi9187@hanmail.net)

濟南市在韓國舉辦節能降耗說明會的理由是什麼？

제남시 에너지절약설명회를 한국에서 개최한 이유는 무엇입니까?

答：韓國經濟比較發達，在節能方面具有先進的技術和成熟的管理經驗，值得濟南市學習和借鑒。在韓國舉辦節能降耗說明會的目的是加強雙方交流合作，引進先進的節能技術和管理，擴大韓國企業在濟南市的節能領域的投資與合作。

韓國的經濟是比較發達的。在節能方面，韓國擁有先進的技術和成熟的管理經驗，值得我們學習和借鑒。在韓國舉辦節能降耗說明會的目的，是為了加強雙方之間的交流與合作，引進先進的節能技術和管理經驗，擴大韓國企業在濟南市的節能領域的投資與合作。

濟南市節能產業的現狀和發展的前景怎樣？

제남시 에너지절약산업의 현황과 발전 전망은 어떠한가요?

答：濟南市有十餘家從事節能設備生產的企業，其中有的企業具備一定的規模和知名度。部分國內和世界上生產節能設備的知名企業在濟南設有辦

事機構或代理商。目前專門從事合同能源管理的企業有兩家，以合同能源方式推動節能還處於起步階段。

節能降耗為節能產業發展提供了廣闊的空間，近年來用於節能的投資不斷增加，對節能技術設備的需求也不斷增長。節能產業將會得到很好的發展。

제남시는 약 10여 개의 기업이 에너지절약 설비생산에 종사하고 있습니다. 그 중 큰 규모와 지명도를 가지고 있는 기업이 있습니다. 국내와 세계에서 에너지절약설비생산의 지명도가 있는 기업은 제남시에 사무실 또는 대리점을 갖고 있습니다.

현재 전문적으로 에너지자원관리에 종사하고 있는 기업은 2개 기업이 있으며, 합동에너지원방식으로 한 단계씩 추진하고 있습니다.

에너지 소비량을 낮추는 것은 에너지산업 발전에 광활한 공간을 제공하였습니다. 올해에 에너지절약의 투자는 끊임없이 증가하였으며, 에너지절약 기술설비의 요구 또한 끊임없이 높아지고 있습니다. 이에 에너지절약산업은 반드시 큰 발전을 이룰 것입니다.

中國政府對節能降耗的看法和指導方向是什麼？

중국 정부의 에너지절약에 대한 견해와 지도 방향은 어떻게 됩니까?

答：中國政府高度重視節能降耗，提出到2010年實現單位GDP能耗降低20%的目標。由於中國正處於工業化的中期階段，經濟發展使能源需求十分強勁，實現這個目標有很大困難。中央政府要求克服一切困難，確保完



成節能目標。國家確定節能的重點領域是工業領域、建築節能和交通運輸領域。重點方面是十大節能工程，為：

1. 節約和替代石油工程；
2. 燃煤工業鍋爐(窯爐)改造工程；
3. 區域熱電聯產工程；
4. 余熱余壓利用工程；
5. 電機系統節能工程；
6. 能量系統優化工程(綜合性的系統節能工程)；
7. 建築節能工程；
8. 綠色照明工程；
9. 政府機構節能工程；
10. 節能監測和技術服務體系建設工程。

중국 정부는 에너지절약에 대하여 매우 중시하고 있으며, 2010년 까지 GDP대비 에너지절약 20%의 실현을 목표로 제기하였습니다. 중국의 공업화가 중반기 단계에 들어섬에 따라 경제발전은 에너지자원을 더욱 강력하게 필요로 하고 있으며, 이와 같은 목표를 실현하기 위해서는 큰 어려움이 있습니다. 중앙 정부는 이와 같은 어려움을 극복하길 요구하고 있으며, 완성된 에너지절약목표를 확보하였습니다.

국가확정에너지절약의 중점영역은 공업영역, 건설 에너지절약과 교통운수영역입니다. 중점은 10대 에너지절약 공정은 다음과 같습니다.

1. 에너지절약과 대체석유공정
2. 석탄공업보일러 개조공정
3. 구역열전기관련 산업공정
4. 여열, 여압 이용공정
5. 전기기계 계통 에너지절약 공정
6. 용량계통 최적화공정
(종합적 계통 에너지절약 공정)
7. 건축에너지절약 공정

8. 녹색조명 공정
9. 정부기구에너지절약 공정
10. 에너지절약 감시와 측정 및 기술서비스계 통건
설공정

中國政府對節能降耗的看法和指導方向是什麼？

금번 한국주최의 설명회에 대하여 어떠한 효과를 기대하는가?

答：我們希望通過這次在韓國舉辦的濟南市節能降耗說明會，使韓國企業了解濟南市在經濟發展和節能降耗方面的情况，向濟南企業介紹更多的先進技術和管理經驗，雙方進行更多的交流，促進實現經濟和技術方面更加廣泛的合作。

우리는 이번 '제남시에너지절약설명회'를 통하여 한국기업이 제남시의 경제발전과 에너지절약 방면의 현황에 대하여 잘 이해하고, 제남시 기업에게 더욱 많은 선진기술과 관리경험을 소개하는 것입니다. 또한 쌍방에 더욱 많은 교류진행과, 경제와 기술방면의 더욱 광범위한 합작 실현을 촉진시키는 것입니다.

對中國國內專門從事節能的企業有怎樣的希望？

중국내의 전문적으로 에너지절약에 종사하는 기업에 대하여 어떠한 희망이 있나?

答：專門從事節能的企業是推動節能的重要力量，社會節能降耗水平取決于它們的技術水平，經濟實力和市場運作能力。我們希望通過創造良好的發展環境，使節能設備製造銷售商、節能技術服務商和節能投資商在濟南能有更好的發展，為濟南企業提供更好地節能技術和服務

전문적으로 에너지절약에 종사하는 기업은 에너지 절약의 중요 역할을 추진하고 사회의 에너지절약 수준은 그들의 기술수준, 경제력과 시장운영능력에 달려있습니다. 우리는 우수한 발전환경을 통해서 에너지절약 설비제조 판매업, 에너지절약기술서비스와 에너지절약투자업이 제남시에서 더욱 발전하기를 희망합니다. 또, 제남기업에게 더욱 훌륭한 에너지절약 기술과 서비스를 제공하기를 희망합니다.

今后和韓國節能專門企業協會的合作方向是什么？

향후, 한국에너지절약협회와의 합작방향을 설명해주세요

答：在此次舉辦的節能降耗說明會上，韓國節能專門企業協會和濟南市經濟委員會簽訂了（中韓）節能合作框架協議。主要的合作方向是：加強雙方在實行合同能源管理的推廣等方面的

交流，增進相互的了解及合作；了解濟南企業節能技術改造項目的需求，對濟南企業進行節能技術服務提供必要的信息；雙方定期組織兩國企業之間節能技術方面的交流以及技術項目的推廣；組織雙方企業節能技術及管理人員的培訓等方面

금번 주최한 에너지절약 설명회에서 한국에너지절약기업협회와 제남시 경제위원회는 (중·한)에너지절약합작조직협약에 서명하였습니다.

주요 합작방향은 첫째로, 쌍방의 에너지관리의 보급 등 교류강화와 상호이해 및 합작 증진과 둘째, 제남기업의 에너지절약기술 요구에 대한 이해와 제남기업에 대한 에너지기술서비스제공, 셋째, 쌍방이 정기적으로 조직하여 양국 기업간의 에너지절약기술분야에 대한 교류와 기술항목에 대한 보급. 넷째, 양국의 에너지절약기술과 관리원의 교육 등에 대한 조직 등이 있습니다. e

